



**Vortrag und Lesung von  
Armin Stein (Japanologe /  
Literarischer Übersetzer):**

***Akutagawa Ryūnosuke:  
„Die Räuber“.***

**Eine Veranstaltung der Deutsch-  
Japanischen Gesellschaft Osnabrück e.  
V.**

**Termin: 24. November 2025, 19 – 21  
Uhr**

**Ort. Buchhandlung zur Heide,  
Dielingerstr. 42B, 49074 Osnabrück  
(Neben der Gaststätte Alte Posthalterei)**

**Kontakt: [chigasaki23@gmx.de](mailto:chigasaki23@gmx.de)**

**Eintritt frei, um eine Spende wird  
gebeten.**

Der im Mai 2025 veröffentlichte Band „Die Räuber“ (München: Iudicium Verlag) enthält zwanzig vielfältige Texte des bedeutenden japanischen Schriftstellers Akutagawa Ryūnosuke (1892–1927). Übersetzt wurden sie von Armin Stein, einem Japanologen, der lange in Japan lebte und bislang vier Übersetzungsbände mit Erzählungen und anderen Texten Akutagawas veröffentlicht hat.

Im Rahmen eines Vortrags mit Lesung möchte der Übersetzer das Leben Akutagawas vorstellen, dessen Name der wichtigste japanische Literaturpreis trägt und der zur klassischen Moderne Japans zählt. Anhand des Buchs „Die Räuber“, das Texte aus allen Schaffensphasen vereint, gibt er Einblicke in Akutagawas Werk, das geprägt ist von klassischer chinesischer und japanischer Literatur, Kunst und Philosophie sowie von modernen japanischen Autoren wie Natsume Sôseki und Mori Ôgai und westlichen Denkern wie Goethe, Nietzsche, Dostojewski und Maupassant. Im Bemühen um eine Symbiose von traditionellen literarischen Formen Japans und zeitgenössischen westlichen Strömungen schlagen Akutagawas Texte einen Bogen vom japanischen Mittelalter bis hin zum modernen Tōkyō.

Die folgenden Buchveröffentlichungen des Übersetzers liegen vor:

Akutagawa Ryūnosuke: *Dialoge in der Dunkelheit*. München: Iudicium Verlag, 2003.

Akutagawa Ryûnosuke: *Die Fluten des Sumida*. München: Iudicium Verlag, 2010.

Akutagawa Ryûnosuke: *Magie*. München: Iudicium Verlag, 2021.

Akutagawa Ryûnosuke: *Die Räuber*. München: Iudicium Verlag, 2025.



独日友好協会  
Deutsch-Japanische Gesellschaft  
Osnabrück e.V.